

Translating the Truth of Love

Tang Junyi's *Aiqing zhi Fuyin* and the Challenge of Spiritual Humanism

Jonathan Keir

Abstract

Aiqing zhi Fuyin (1940) represents an early, underappreciated and untranslated chapter in Tang Junyi's intellectual development. After summarising my amateur translation of the text, I seek to insert its main themes into discussions launched by Thomas Fröhlich in his *Tang Junyi: Confucian Philosophy and the Challenge of Modernity* (2017), from which *Aiqing zhi Fuyin* is conspicuously absent. Tu Weiming's contemporary Confucian call for a global 'spiritual humanism' also finds an early echo here with a Chinese author - Tang Junyi - allegedly 'translating' a lost Polish text about a Persian sage travelling in India. The relevance of Tang's *Aiqing zhi Fuyin* for 21st-century intercivilisational dialogue will hence briefly be explored.